

Electronically Filed  
Supreme Court  
SCRU-12-0000600  
22-DEC-2014  
03:25 PM

SCRU-12-0000600

IN THE SUPREME COURT OF THE STATE OF HAWAI‘I

---

In the Matter of the

HAWAI‘I RULES FOR CERTIFICATION OF  
SPOKEN AND SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

---

**AMENDED**<sup>1</sup>

ORDER AMENDING RULE 12.3 AND APPENDIX A OF THE HAWAI‘I RULES  
FOR CERTIFICATION OF SPOKEN AND SIGN LANGUAGE INTERPRETERS  
(By: Recktenwald, C.J., Nakayama, McKenna, Pollack, and Wilson, JJ.)

IT IS HEREBY ORDERED that Rule 12.3 of the Hawai‘i Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters is amended, effective January 1, 2015, as follows (deleted material is bracketed and stricken; new material is underscored):

**Rule 12.            TIERS OF COURT INTERPRETER DESIGNATION  
STATUS**

\* \* \*

**12.3**    Spoken language Tier 1 “Registered” interpreters shall be designated  
Tier 6 “Certified Master” interpreters by achieving requisite scores on the Federal Court Interpreter Certification Examination (FCICE);  
Tier 3 “Approved” interpreters [~~in languages for which a Consortium oral examination does not exist~~] by achieving

---

<sup>1</sup> The original order was filed on December 17, 2014. This amended order makes a correction to Rule 12.3, Tiers 2 and 3 Interpreter designation, and Appendix A by using the official title of the U.S. State Department as “U.S. Department of State.”

“Conference Interpreter” designation through the U.S. Department of State oral examination;  
Tier 2 "Conditionally Approved" by achieving "Seminar Interpreter" designation through the [~~United States State Department~~] U.S. Department of State oral examination.

See Appendix A.

\* \* \*

IT IS FURTHER ORDERED that Tier 2 and Tier 3 of Appendix A of the Hawai‘i Rules for Certification of Spoken and Sign Language Interpreters are amended, effective January 1, 2015, as attached (deleted material is bracketed and stricken).

DATED: Honolulu, Hawai‘i, December 22, 2014.

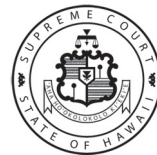
/s/ Mark E. Recktenwald

/s/ Paula A. Nakayama

/s/ Sabrina S. McKenna

/s/ Richard W. Pollack

/s/ Michael D. Wilson



## APPENDIX A - Tiers of Court Interpreter Designation

Tier	Spoken or ASL	Designation	Hourly Fee	Requirement
<b>All Tiers of Court Interpreter Designations must fulfill the minimum requirements set forth under Tier 1</b>				
<b>6</b>	Spoken	Certified Master	\$55	Full Consortium Oral Exam: 80% for Simultaneous; 80% for Consecutive; 80% overall for Sight Translation, with at least 75% for each subpart; or Federal Court Interpreter Certification Exam (FCICE)
	ASL	Certified Master	\$55	RID SC:L
<b>5</b>	Spoken	N/A	N/A	N/A
	ASL	Certified Advanced	\$50	Tier 4 requirements and fulfillment of "Certified Advanced" requirements (currently being determined)
<b>4</b>	Spoken	Certified	\$45	Full Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Consecutive; 70% overall for Sight Translation, with at least 65% for each subpart
	ASL	Certified	\$45	NAD V; or HQAS V; or RID CI and CT; or RID CDI; or RID CSC; or RID RSC
<b>3</b>	Spoken	Approved	\$40	Full Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Consecutive; 60% overall for Sight Translation, with at least 55% for each subpart; or Abbreviated Consortium Oral Exam: 70% for Simultaneous; 70% for Oral English Proficiency component; or Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary [ <del>in language for which the Consortium oral exam does not exist</del> ]; or U.S. [State] Department of State Oral Exam "Conference Interpreter" designation
	ASL	Approved	\$40	NAD IV; or HQAS IV; or RID CI or CT
<b>2</b>	Spoken	Conditionally Approved	\$35	Abbreviated Consortium Oral Exam: 60% for Simultaneous; 60% for Oral English Proficiency component; or Alternative Credential Recognition for passage of an exam approved by the Judiciary [ <del>in language for which the Consortium oral exam does not exist</del> ]; or U.S. [State] Department of State Oral Exam "Seminar Interpreter" designation
	ASL	N/A	N/A	N/A
<b>1</b>	Spoken	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawai'i Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check
	ASL	Registered	\$25	2-Day Basic Orientation Workshop: 70% for Consortium Written Exam; 80% for Hawai'i Basic Ethics Test; and Passage of Criminal Background Check